

THIRTY-DAY NOTICE¹
TO TERMINATE RENTAL AGREEMENT
终止租赁协议三十天提前通知¹
(Uniform Owner-Resident Relations Act)
(统一业主 - 住户关系法令)

To / 致: _____

Address / 地址: _____

_____, New Mexico / 新墨西哥州 _____

You are notified that the undersigned terminates the rental agreement concerning the premises at²: / 现通知您, 本通知签字人终止下述物业的租赁协议²:

_____, New Mexico / 新墨西哥州 _____.

effective _____, _____ (date), and the premises are to be restored to the owner on that date. Prepaid rent and damage deposit, if any, will be dealt with in accordance with the Uniform Owner-Resident Relations Act and any agreement between the parties. Failure to vacate by this date will result in a legal action being filed against you. / 从 _____, _____ (日期) 起生效。自该日起, 该物业将归还业主。若有预付租金和损坏押金, 将按照统一业主-住客关系法令及双方之间的任何约定处理。如果未在该日期之前迁出, 将导致法律行动。

Dated this ____ day of _____, ____ / 日期: _____ 年 _____ 月 _____ 日,

(Owner) / (业主) (Agent) / (代理) (Resident) / (住户)

Service of notice / 通知送达方式:

- Personally delivered to resident / 亲自送达住户本人
- Posted / 张贴
- Mailed certified mail, return receipt requested / 挂号信 (须有收信人签收回执)

Delivered / 送达 Posted / 张贴: Mailed / 邮寄:

Time / 时间: _____ Time / 时间: _____

Date / 日期: _____ Date / 日期: _____

By³ / 经办人³: _____ By³ / 经办人³: _____

USE NOTE /使用说明

- 1. The party giving notice should retain two (2) copies for possible court action. / 发通知方应保留两 (2) 份副本, 以备可能的法庭审理之用。*

This form may also be used for a mobile home park with less than 12 units. See Subsection C of Section 47-10-2 NMSA 1978.
本表也可用于少于12个单位的活动房园区。请参见 1978年新墨西哥州法令注释版 (NMSA) 第 47-10-2章 C节。

If the residency is week-to-week, strike the words "Thirty-Day" in the title to this form, and insert the words "One-Week". /如果居住按周签约, 请划去此表格标题中的 “三十天” 字样, 插入 “一周”。

If the residency is month-to-month, the thirty (30) day notice must be given at least thirty (30) days before the periodic rental date; for example, if the rent is due on the 1st, the notice must be given at least thirty (30) days before the 1st./ 如果居住按月签约, 该三十须在定期缴租日期至少三十 (30)天前发出。例如, 如果租金应在每月1日交付, 则本通知必须在 1 日之前至少三十 (30)天发出。
- 2. If the leased premises is an apartment, include the name of the apartments and the apartment number. /若租赁物业为公寓, 请填入公寓名称和公寓号码。*
- 3. Include the name of the person delivering, posting or mailing the notice. / 请填入本通知送达、张贴或邮寄人的姓名。*